
A primeira compilação das Ordenações “Manuelinas”



João J. Alves Dias



O primeiro livro das ordenações.

Aqui acaba o quinto livro das orde-
nações. Foi impresso em baçidade de Lisboa por
Jacobo cronberguer alemam : aos onz
ze dias do mes de Março : ana
no de mill e quinhentos
e vinte e sete
annos.

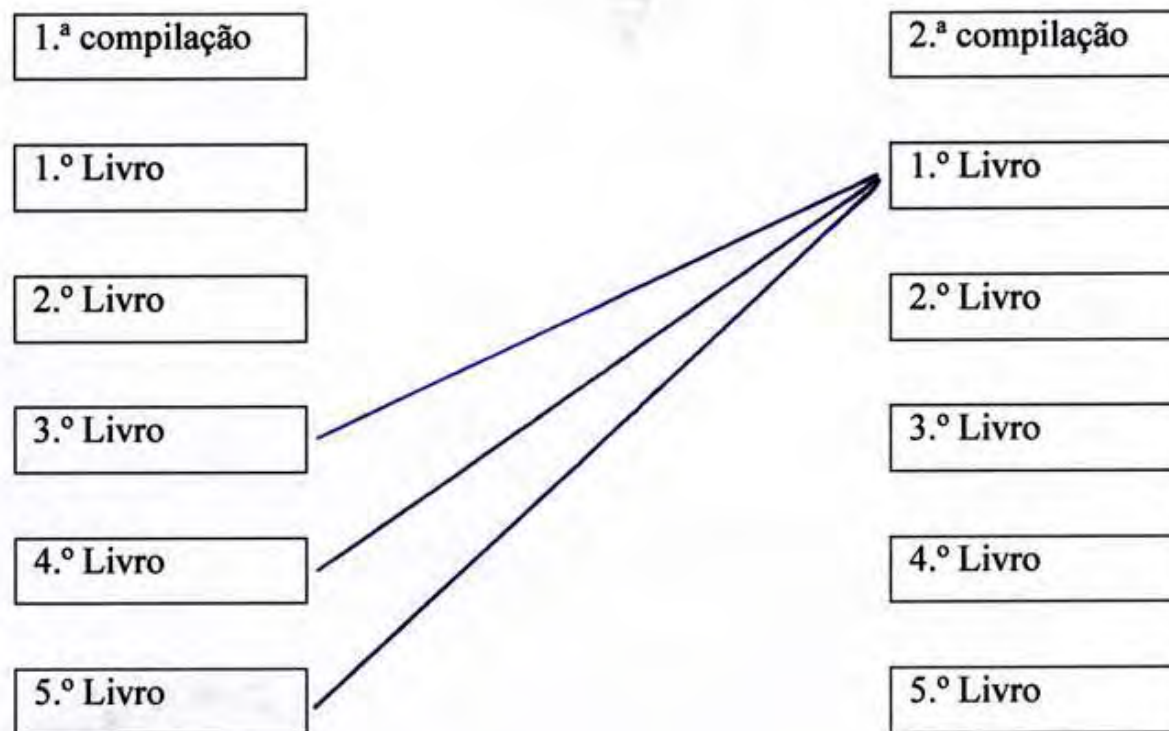
...

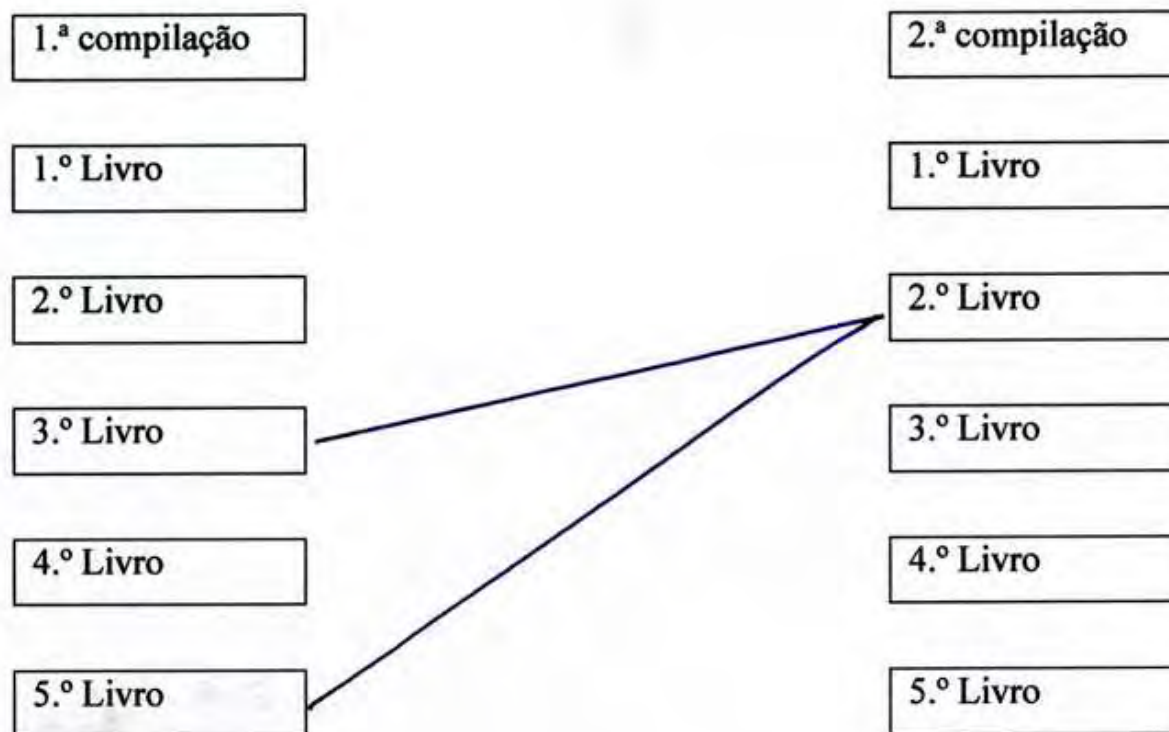
Deo gratias.

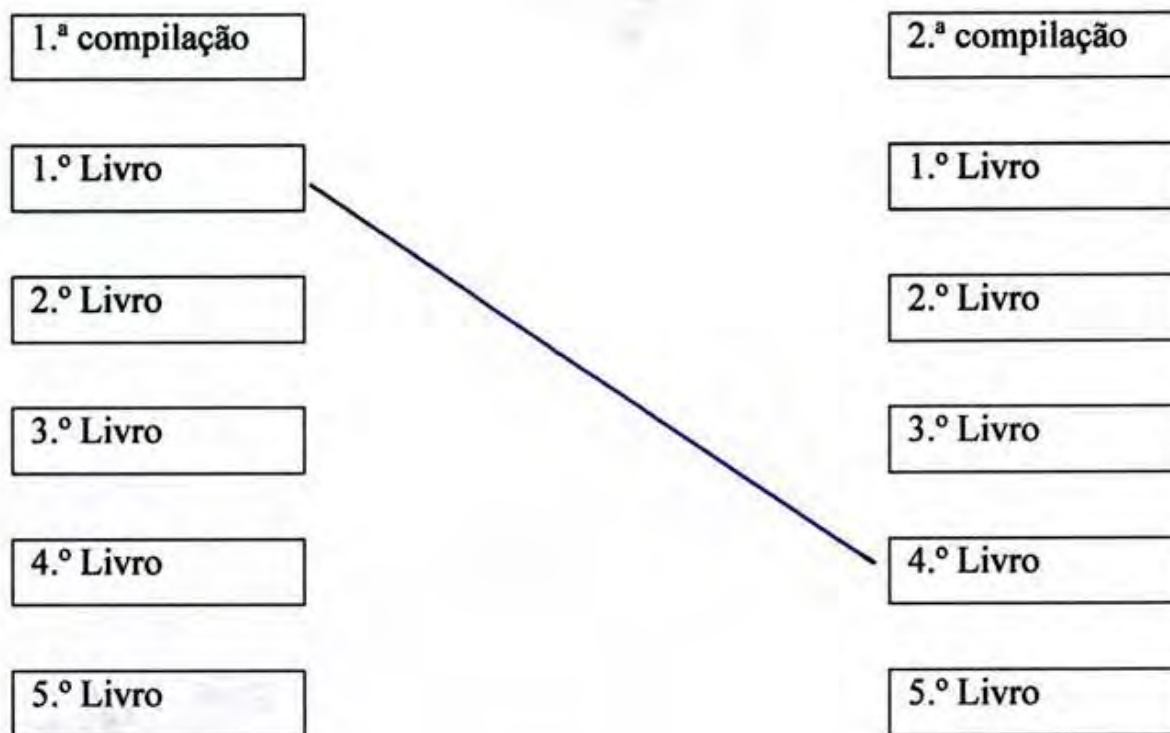
☐ “*E assim que, dentro de três meses, qualquer pessoa que tiver as Ordenações da impressão velha a rompa e desfaça de maneira que não se possa ler, sob pena de pagar qualquer pessoa a quem forem achadas, passado o dito tempo e as tiver, 100 cruzados, a metade para quem os acusar e a outra metade para os cativos, e mais ser degradado por dois anos para além.*”

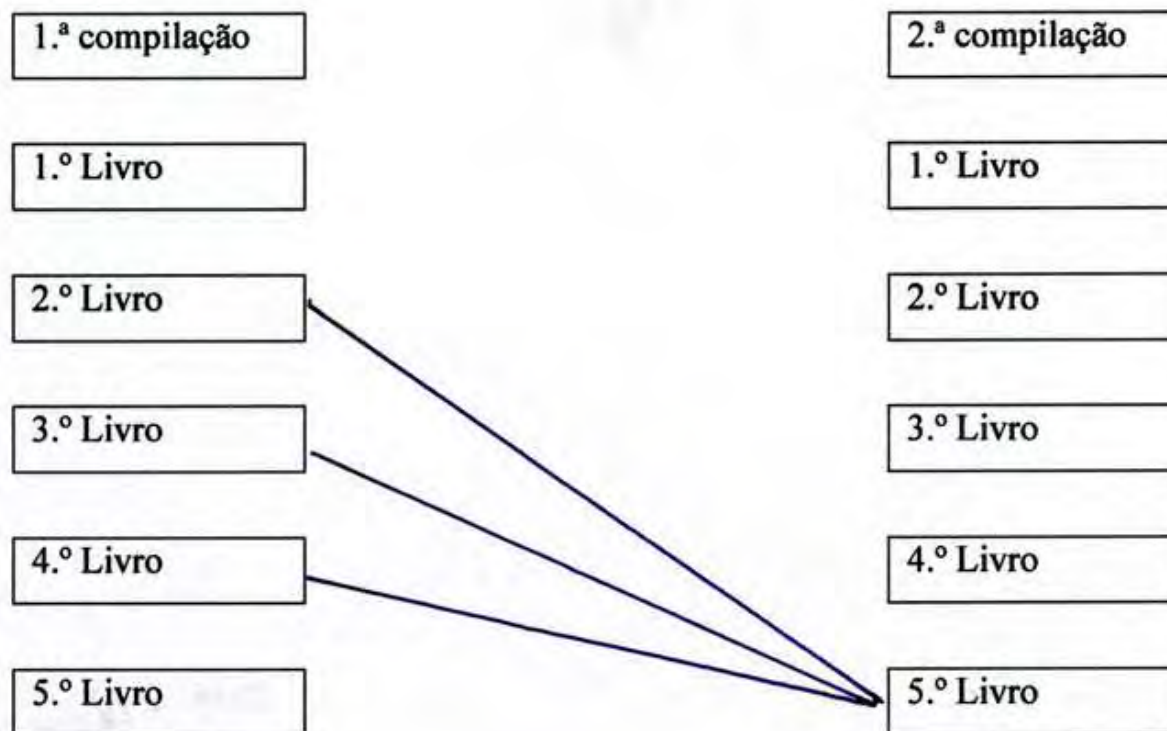
A primeira compilação das Ordenações “Manuelinas”

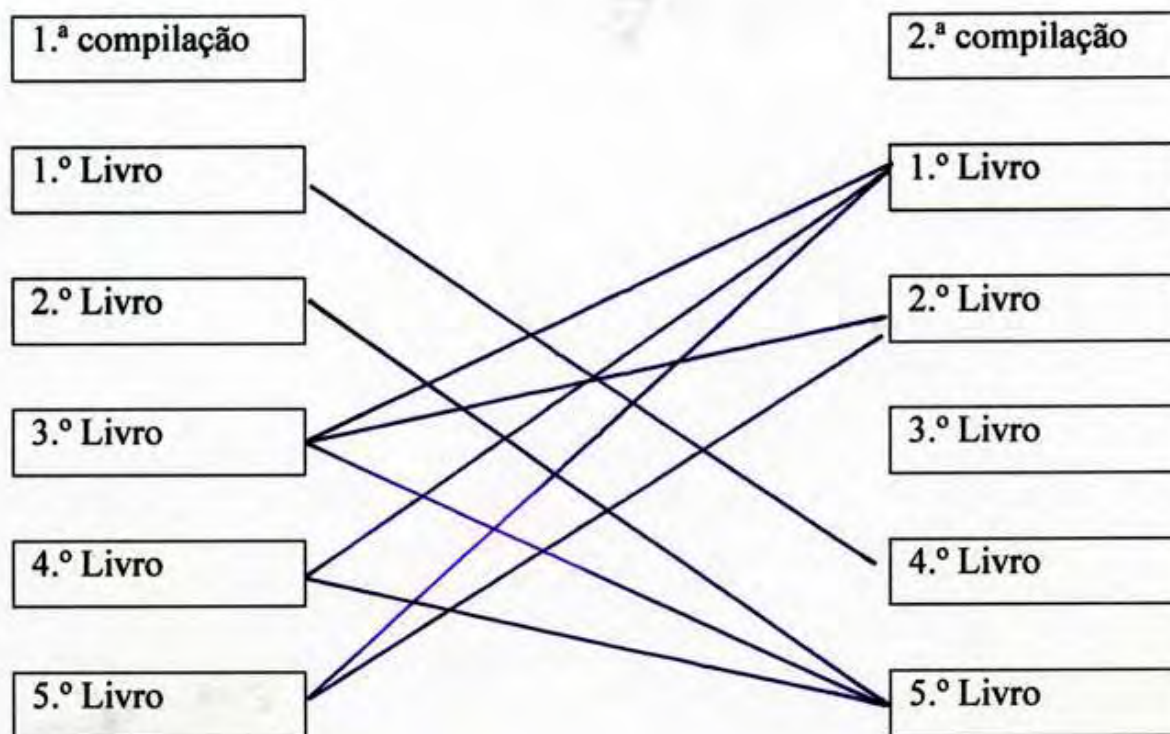


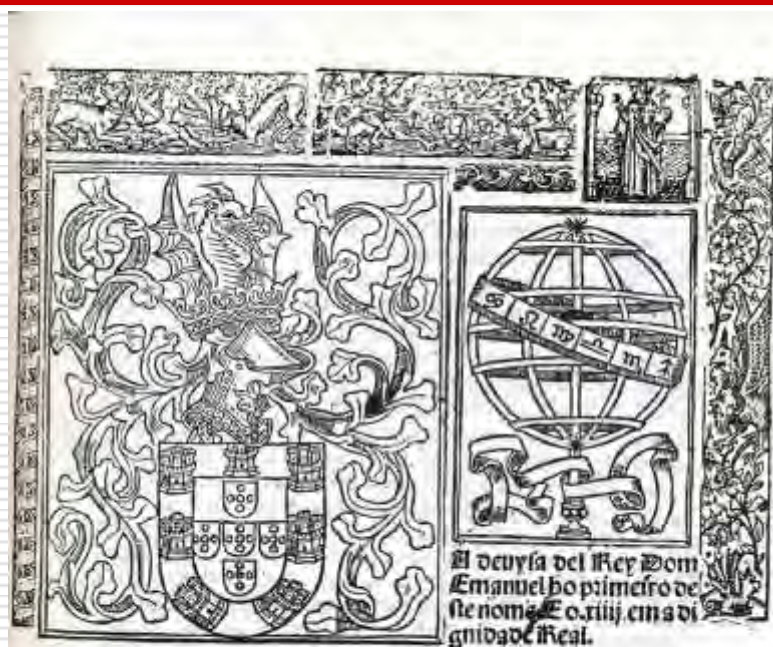












O primeiro livro Das ordenações

¶ Acabouse de empremer o primeiro liuro das ordenações, corregido e emendado per o doctor Ruy botto. do conselho del Rey nosso senhor. e chanceller moor destes regnos e senhorios. per auctoridade e preuilegio de sua alteza. Em Lyxbõa per Valenty m fernandez alemão. Aos .xvij. dias de dezembro. De mil e quinhentos e doze años.

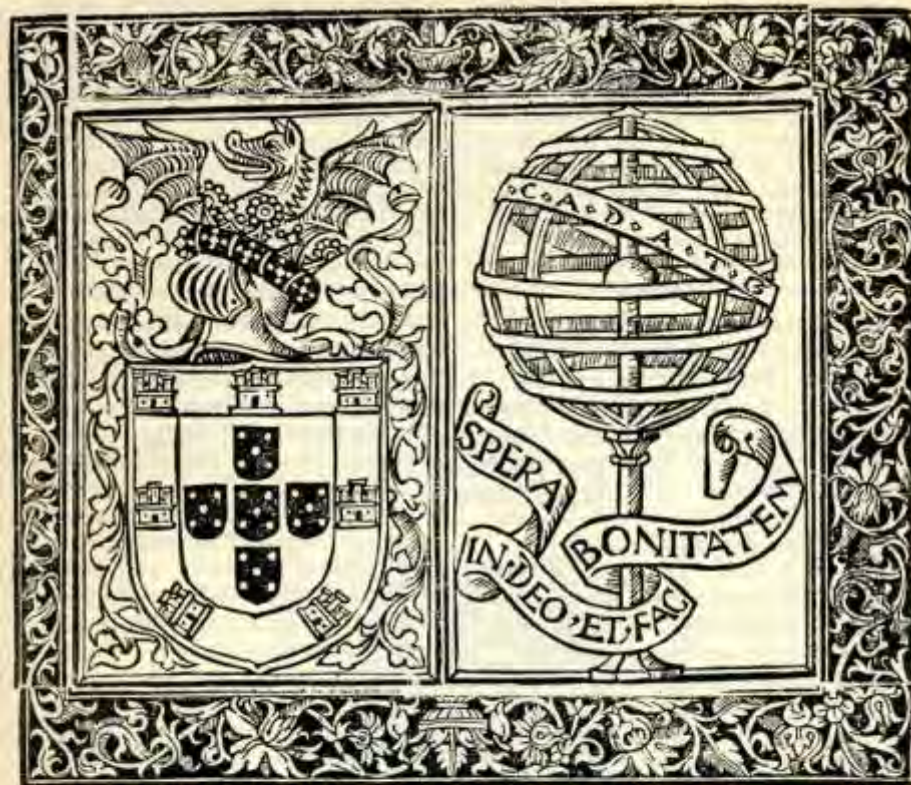
Lisboa, 17 – XII – 1512



¶ Acabouse de empremir ho segundo liuro das ordenações. coꝝ
regido 7 emendado per ho doctoꝝ Ruy boto Chancaller moor de
stes regnos 7 senhorios. per mandado. autoridade 7 preuilegio del
Rey dom Manuel nosso senhoꝝ. em Lyxbõa per Valentym fernã
de alemã. aos. xix. dias de nouembro. de Mil 7 quinhentos 7. xiiij.
ãnos. Anno. xviii. do seu regnado.

Lisboa, 19 — XI - 1513

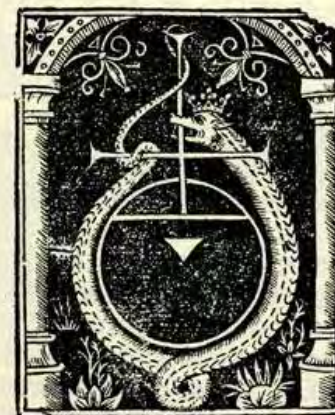
**O segundo liuro
Das ordenações**



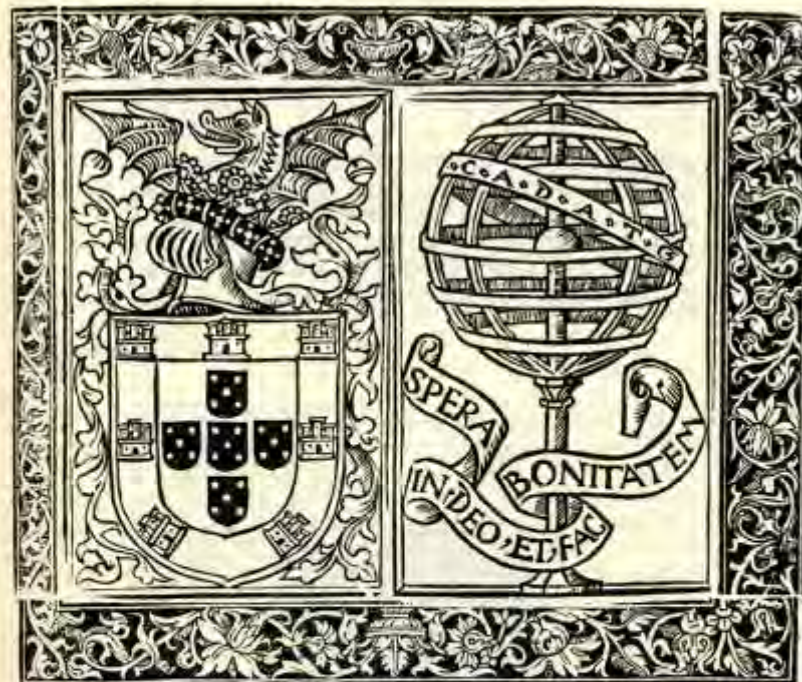
Juro primeiro das ordenações cō sua tauoada q assigna os titulos: 7 folbas: 7 tractase nelle dos officios de nossa corte: 7 da casa da supplicacā: 7 do ciuel: 7 daquelles q per nos teē carrego de ministrar de reito: 7 justiça. Mouamēte corregi do na segūda e pressam. Ser especial mādado do muy alto: 7 muy poderoso senhor: Rey dō Aluuel nosso senhor: foy empremido.

Com preuilegio de sua Alteza.

Cacabouse de empremer ho primeiro liuro das ordenações: corregido 7 emendado per o doctor Ruy botto: do conselho del Rey nosso senhor: 7 chanceller moor destes regnos 7 senhorios per autoridade 7 preuilegio de sua alteza Em Lxrbõa per Jobam pedro de bonhomini. Aos xxx. dias de octobro: d mil 7 quinhētos 7 quatorze ānos



Lisboa, 30-X-1514

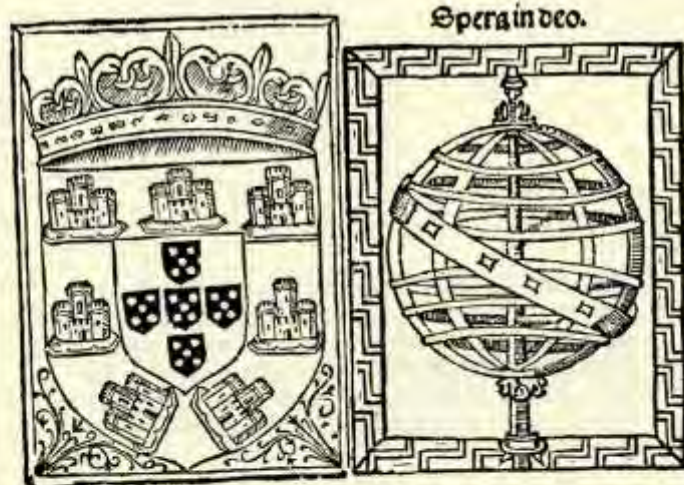


Libro segundo das ordenações cō sua ranoada que assigna os titulos: e folbas: e tractase nelle das leys: e ordenações tocâtes aas ygrejas: e moesteiros: e pessoas religiosas: e eclesiasticas: e outras pessoas. Nouamente corregido na segunda emprestam. Idem especial mandado do muy alto: e muy poderoso senhor Rey dom Manuel nosso senhor: foy empremiado.

Com preuilegio de sua Alteza.

Cabouse de empremir ho segundo liuro das ordenações: corregido e emendado per ho doctor iñuy boto do conselho del Rey nosso senhor e seu chancaller moor destes regnos e senhorios: per mandado: autoridade e preuilegio del Rey dō Manuel nosso senhor: em Lisboa per Johã pedro bom homini: a quinze dias de deçembro: de Mil e quinhentos e quatorze años.

Lisboa, 15-XII-1514

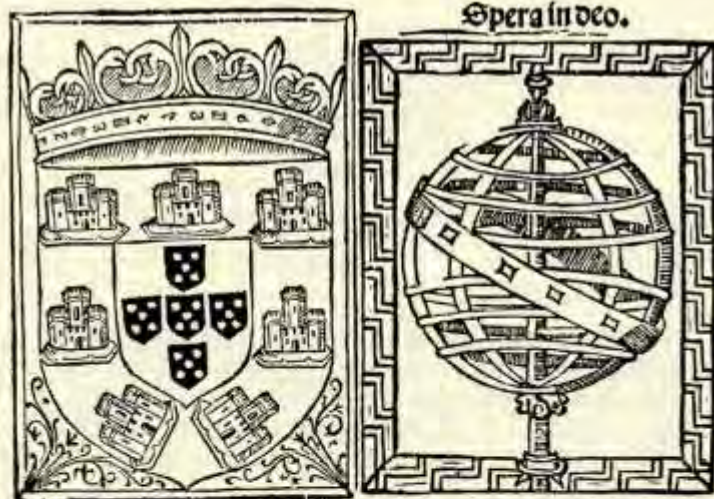


Iuro terçeyro das ordenações com
sua rautoada q̃a signa os titulos e fo-
lhas: e tractase nelle do auto judicial
nouamēte corregido na segūda empreſsam.
Per especial mādado do muy alto e muy po-
deroso senhor Rey dom Manuel empmido.

Com preuilegio de sua alteza.

Alcabouse d'empmer o terceiro liuro das ordenações: corregi-
do e emēdado po doctor Ruy botto: do cōselho dl Rey nosso se-
nhor: e chāçeller moor d'estes regn^o e señorios p autoridade e pui-
legio de sua alteza. Em Lyrbõa p Johā pedro de bonhominy.
Alos. xj. días de março de mil e quinhentos e q̃torze annos.

Lisboa, 11-III-1514

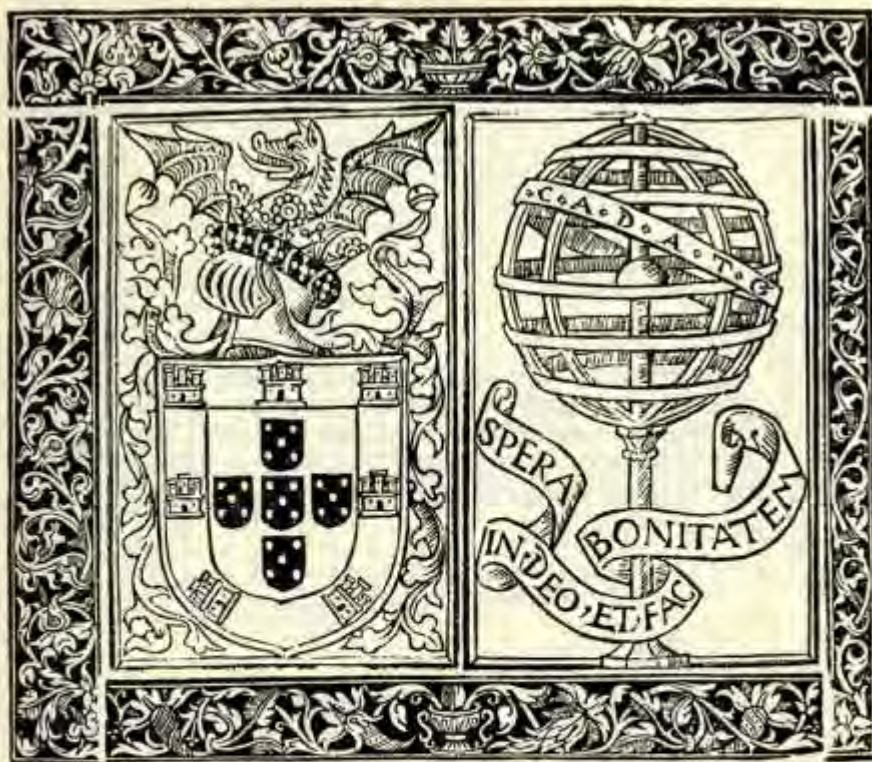


Libro quarto das ordenações com sua ta-
uoada q̃a signa os titulos ⁊ folhas: ⁊ tra-
ctase nelle dos côtrautos ⁊ dos quas̃y con-
trautos ⁊ dos testamētos: nouamente corregido
na segunda empreſſam. Per especial mādado do
muy alto ⁊ muy poderoso ſenhor: Rey dom Al-
nuel: empremido:..

Com preuilegio de ſua alteza.

Acabouse de emprimr o quarto liuro das ordenações: corre-
gido ⁊ emendado per o doctor Ruy boto: do conselho del Rey
nosso ſenhor: ⁊ chanceller moor destes regnos ⁊ ſenhorios p auto-
ridade ⁊ puilegio de ſua alteza. Em lyrbôa p Joham pedro bon-
hominy aos .xxiij. dias de março de mil ⁊ q̃nhentos ⁊ .xiiij. ânos.

Lisboa, 24-III-1514



Inuro quinto das ordenações cō sua tauoada q̃
a signa os titulos ⁊ follas: ⁊ tracta se nelle das
coufas crimes ⁊ penas da quellas que os come
terẽ: nouamente corregido na segunda Empreſſam per
especial mandado do muy Alto ⁊ muy poderoso ſenhor
Rey dom M^o Daniel: Empreſſado:.

Com preuilegio de ſua Alteza.

Acabouse de empremir ho liuro quinto das ordenações:
corregido ⁊ emendado per o doctor Ruy boto Chan
galler moor destes regnos ⁊ senhorios. Per mã
dado: autoridade ⁊ p̃uilegio del rey nosso
senhor. Em L^oxbõa per Johã pe
dro bonhomini. Aos. xxvij.
dias de Junho de mil
⁊ quinhentos ⁊
quatorze
ãnos.



Lisboa, 28-VI-1514

A primeira compilação das Ordenações “Manuelinas”

	Valentim Fernandes	João Pedro Cremona
17-XII-1512	Acabou 1.º Livro	
19-XI-1513	Acabou 2.º Livro	
11-III-1514		Acabou 3.º Livro
24-III-1514		Acabou 4.º Livro
28-VI-1514		Acabou 5.º Livro
30-X-1514		Acabou 1.º Livro
15-XII-1514		Acabou 2.º Livro



1514, Lisboa, Outubro, 3

“ ... valem tim fernamdez
liureiro fez mill corpos de liuros dos cymquo liuros
das hordenações ...

A primeira compilação das Ordenações “Manuelinas”

	Valentim Fernandes	João Pedro Cremona
17-XII-1512	Acabou 1.º Livro	
19-XI-1513	Acabou 2.º Livro	
11-III-1514		Acabou 3.º Livro
24-III-1514		Acabou 4.º Livro
28-VI-1514		Acabou 5.º Livro
3-X_1514	Recibo	
30-X-1514		Acabou 1.º Livro
15-XII-1514		Acabou 2.º Livro



ido do qual nazareu queria dizer san-
me do qual era demonstraçõ q̃ essen-
te elle era fonte de sanctidade e san-
s sanctos assy como q̃r dizer nazareu
zareos. Ex aq̃ que tomarom omem
e elle assy tomado as jrmãas da sen-
irgẽ. e os outros parentes e amig^{os}
ã e vijnhã mrgosa mente aveellos. e

em de theudo
elle como aq̃l^o om guarda
feito segun^{do} uitor aq̃l^o
Os scri^{tas} a i screu algu
cas di^{tas} nitiuas como ante lo
cada hũa dellas em uizo fize
assinados pelas partes ou pe
fazẽo assi paguẽ aas partes
uioa dos di^{tos} termos. e mais
Outrosy defendem^{os} aos
cios q̃ nõ pegã as partes pape
em nenhũa guisa por q̃ da ch
minho pa as cartas q̃ p ella pe
sos deue nõ elles de cõpar e
sospensos do officio põ: huũ
nenhũa sem mãdado daq̃lles
em ementa nenhũa coufa sei
cuso he o desembargo.
Item nõ voguẽ nem ptun
nosso mãdado e de despach
detença nõ lbe oãdo maas r
uado soomẽte per hũa testem
officios per huũ mes ou mais
logo feito corregimento sem
riarem ou deeren maa repol
lho outra pessoa víssele. E se

Loza amy senho: teu seruo da terra do e-
gipto deste deserto. Onde som lançado e
alõguado da vista dos te^{os} olhos. e posto
em de gredo em as scuridades desta terra
stranha. e tirame senho: das treuas desta
conuerçãõ mūdanal. e desta terra do egi-
pto e leuame fora assy per corpo como per
desejo e vromade. e fazeme leirar os peca-
dos e passarme aas virtudes teudo por bẽ
de me meter na terra da promissom. e ago-
ra per sse speranza e candade. e depois per
obra e specia e gloriificaçõ e vromade. Amẽ
De como iesu xpo seendo mchimo
ficou em iherusalẽ e foy achado em
otẽplo e antre os doctores. Cap. xv

O Benino iesu cregia em
grandeza e era cõforta-
do Jan q̃nto se foxaia mal
esto todo q̃nto ao corpo. E
porq̃ nom maginasse alguẽ
que elle cregia segundo aalma assy como se
gundo ocoipo por tato se segue q̃ era a cõ-
prido de sa beoia. Iquãto aalma e a
graça de de^o era em elle. q̃nto ao rodo
l. aalma e ocoipo Onde beua poq̃ em xpo
corporalmente moraua adiujinda de toda.
porẽ este moço era cheo d sabedoria. nẽ q̃n
to aesto lbe foy mester de crescer nem d sa-
cõfortado. f. em quanto verbo de de^o e deus
mas em quanto foy homẽ era em elle gra-
ça Grande graça foy dada aaquelle homẽ
xpo q̃ tanto que começou de ser logo foy p
feito homẽ e de. E segũdo este medino be



Quinto livro das ordenações.

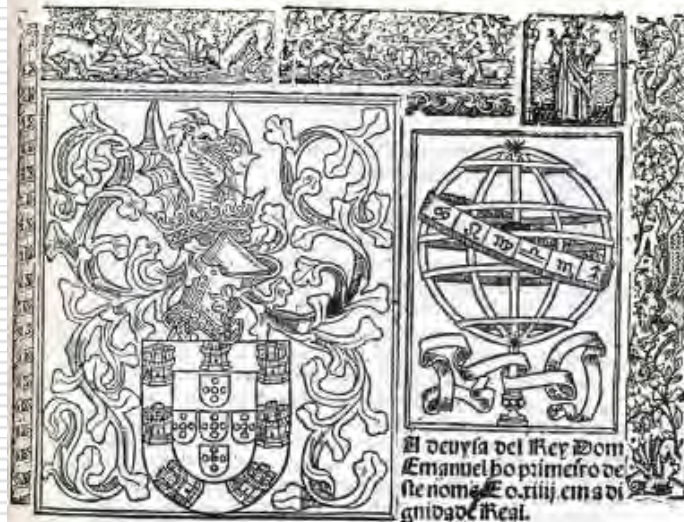
e obrigados de se guatar ante de ser metido e postos na prisão aos
taes presos se te ordees menores: e o q responderem assio eferuã: e
assure per auto: e be assio os vestido e trajos em q forẽ achados: e as
cores e feiça: e longura delles: e be assio a grandeza da coroa. E q
quer do sobredito officiaes: e escrivães: e taballães: q assi forẽ presen
tes q o nã compare e fizerẽ compariã a qllas penas q a nossa or
denaçã oza e os julgadores q nom apellã por parte da justiça e os
caisos em q deue: a qll he no titulo em q caisos deue prender os mal
feitores: e poer cõtra ellos o feito por parte da justiça.

**Titulo. C. viii. Da maneira q se teerã co os p
resos degradados: q nã poderẽ pagar aas par
tes as contras: em q forem condemnados.**

Por quãto nas nossas prisões muitas vezes som retheu
dos e embargados alguns presos por diuidas de dinheiro
que depẽde de feitos crimes: e custas q dos ditos feitos
depẽde: por serẽ proues e desamparados: e nã terẽ que por ellos
pague as taes cõdenações jazem perecendo a fome nas ditas pris
ões: e querẽdo nos a ello puer determinamos e mãdamos q
se tenha nelles esta maneira. f. Queremos q todos os presos q este
uerẽ em as ditas prisões por diuida q depẽda de feito crime e cus
tas da parte do mesmo feito: se forẽ degradados alee das cõdena
ções de dinheiro per q assi som retheudo e embargados: sendo os
taes degradados pa os nossos lugares daleẽ por años certos jazẽdo
huĩ año na prisão depois de serẽ julgados: nã satisfazẽdo aa par
te o dinheiro da cõdenaçã serã enuiados os taes presos aas nossas
ylhas do principe: ou do año boẽ: cõuãdo lhe huĩ año de seruiço
das ditas ylhas por dous años dos lugares daleẽ.

E posto q os taes presos cumpriã os qnos de se degradados nas di
tas ylhas nã serã dellas enuiados a nenhõs regios ante nom paga
rem inteiramente a condemnacão aa parte a q forem obrigados: e
satisfazẽdo se poderam vir liuremente.

E se os q assi forẽ degradados satisfazẽr aas ditas partes ante: e
cõparãr o fpo dos se degradados: e o q lbeo ficar quiserẽ ante hyr
cõparã cada huĩ dos nossos lugares daleẽ serã trazidos das di
tas ylhas: de cõuãdo lhe o q tenerẽ seruido do primeiro degredo



El deuyta del Rey Don
Emanuel ho primeiro de
se nome. E o. xiiij. em a di
gnidade Real.

Primer Livro Das ordenações

¶ Acabouse de empremer o primeiro liuro das ordenações. corregido 7 emendado per o doctor Ruy botto. do conselho del Rey nosso senhor. 7 chanceller mouro destes regnos 7 senhorios. per autoridade 7 preuilegio de sua alteza. Em Lyrbõa per Valenty m fernandez alemão. Aos .xvij. dias de dezembro. De mil 7 quinhentos 7 doze años.

☐ Lisboa, 17 de Dezembro de 1512



Segundo Livro Das ordenações

**¶ Acabouse de empremir ho segundo liuro das ordenações. coꝝ
regido ⁊ emendado per ho doctoꝝ Ruy boto Chancaller mooꝝ de
stes regnos ⁊ senhoꝝios. per mandado. autoridade ⁊ preuilegio del
Rey dom Daniel nosso senhoꝝ. em Lysboa per Galentym fernã
de zalemã. aos. xix. dias de nouembro. de Mil ⁊ quinhentos ⁊. xiiij.
ãnos. Anno. xviii. do seu regnado.**

☐ Lisboa, 19 de Novembro de 1513



**¶ Acabouse de empmer o terceiro liuro das ordenações. co:regi-
do e mandado p o doctor Ruy botto. do côselho del Rey nosso se-
nhor. e chanceler moor destes regn^s e señorios p autoridade e pui-
gio de sua alteza. Em Lyrbõa p Alétym fernã dez alemã. Aos. xxx.
dias d'agosto. de quinhentos e doze años.**

☐ Lisboa, 30 de Agosto de 1512

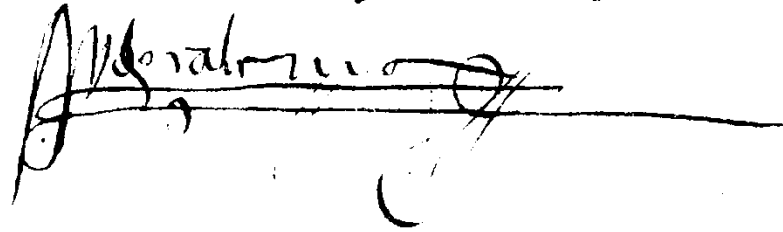


**¶ Acabouse de empremir o quarto liuro das ordenações. corregi
do e emendado per ho docto: Ruy boto Chancaller moor destes
regnos e senhorios. per mandado e autoridade e preuilegio do Rey
don Aluuel nosso senhor. Em Lyrboas per Valentym fernades
alemã. Aos .xix. dias de Junho de Mil e quinhētos e doze años.
Anno .xvii. do regnado do dito Senhor.**

☐ Lisboa, 19 de Junho de 1512



¶ Acabouse de empremir ho liuro quinto das ordenações. corregido 7 emendado per o docto Ruy boto Chancaller moor destes regnos 7 senhoios. Per madoado. autoridade 7 preuilegio del Rey nosso senhoi. Em Lyrbõa per Valentym fernandez alemã. 7 a sua custa 7 despesa. Aos. xxx. dias de Março. de Mil 7 quinbentos 7 doze años.

A handwritten signature in black ink, likely of João de Salema, written over a horizontal line. The signature is stylized and cursive, with a long horizontal stroke extending to the right.

- ☐ Lisboa, 30 de Março de 1512.
- ☐ Seguia-se a assinatura, manuscrita, de João de Salema, que autenticava o impresso.

1512, Março 30	Acabou o Livro 5.º
1512, Junho, 29	Acabou o Livro 4.º
1512, Agosto, 30	Acabou o Livro 3.º
1512, Dezembro, 17	Acabou o Livro 1.º
1513, Novembro, 19	Acabou o Livro 2.º

A primeira compilação das Ordenações “Manuelinas”

1512, Março 30	Acabou o Livro 5.º
1512, Junho, 29	Acabou o Livro 4.º
1512, Agosto, 30	Acabou o Livro 3.º
1512, Dezembro, 17	Acabou o Livro 1.º
1513, Fevereiro	Requerimento de D. Álvaro de Castro, contra o tit.º 112, livro 3.º
1513, Julho, 1	Alvará dando à Casa do Cível privilégios = Casa da Suplicação
1513, Novembro, 19	Acabou o Livro 2.º

A primeira compilação das Ordenações “Manuelinas”

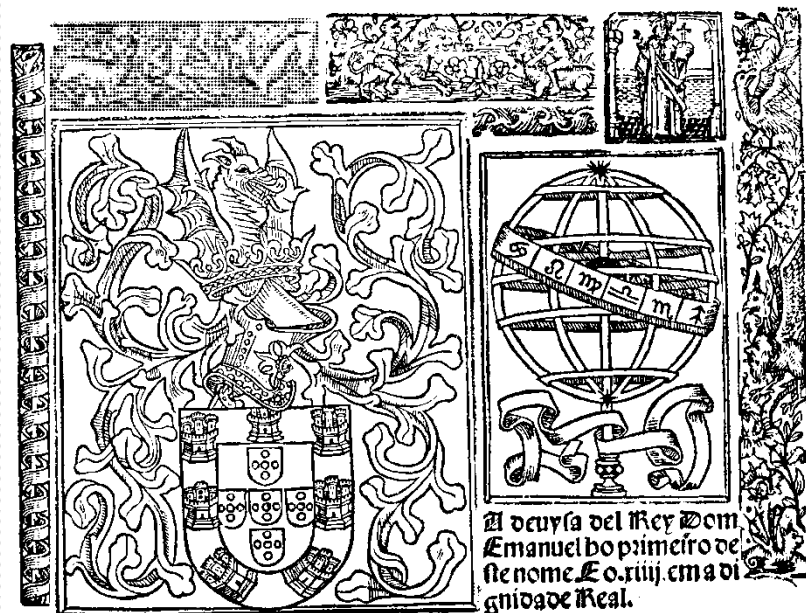
Vejamos, em esquema, a cronologia da impressão das duas edições do “primeiro sistema” das Ordenações Manuelinas:

Datas	Acontecimentos relacionados com:	
	Valentim Fernandes	João Pedro de Cremona
30 de Março de 1512	Acaba a composição do livro quinto	
29 de Junho de 1512	Acaba a composição do livro quarto	
30 de Agosto de 1512	Acaba a composição do livro terceiro	
17 de Dezembro de 1512	Acaba a composição do livro primeiro	
Fevereiro de 1513	<i>Representação de D. Álvaro de Castro contra o tit.º 112 do livro III</i>	
1 de Julho de 1513	<i>Alvará dando à Casa do Clivel privilégios iguais aos da Casa da Suplicação</i>	
?	Contrato para o pagamento e continuação da impressão	Contrato para a impressão de “certos livros em papel e de 1 em pergaminho”
24 de Outubro de 1513		Pede os pergaminhos para a impressão
19 de Novembro de 1513	Acaba a composição do livro segundo	
12 de Dezembro de 1513		Recebe os pergaminhos para a impressão
11 de Março de 1514		Acaba a composição do livro terceiro
24 de Março de 1514		Acaba a composição do livro quarto
28 de Junho de 1514		Acaba a composição do livro quinto
3 de Outubro de 1514	Alvará para pagamento dos 1000 conjuntos de livros entregues	
9 de Outubro de 1514	Ordem de pagamento	
20 de Outubro de 1514	Assinatura do recibo	
30 de Outubro de 1514		Acaba a composição do livro primeiro
15 de Dezembro de 1514		Acaba a composição do livro segundo

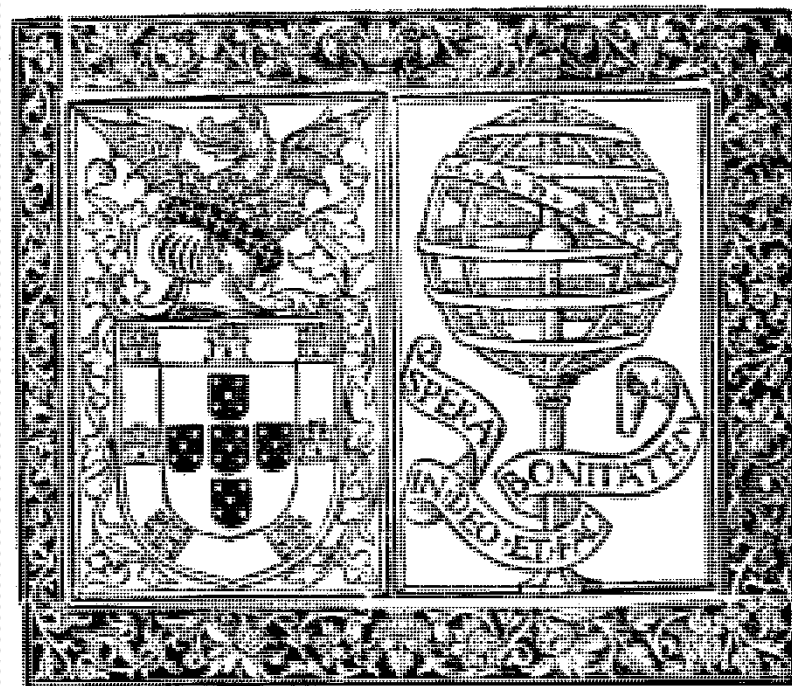


A primeira compilação das Ordenações “Manuelinas”





Primeiro Livro Das ordenações

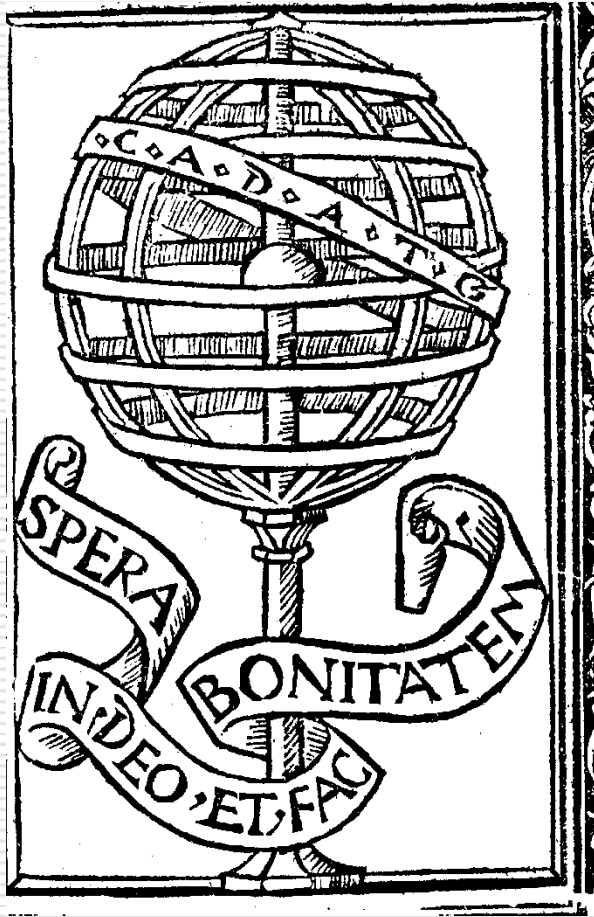


Deuro primeiro das ordenações cõ sua tauoada q assigna os titulos: 7 folhas: 7 tracta de nelle dos officios de nossa corte: 7 da casa da foplicaça: 7 do ciuel: 7 daquelles q per nos tee carrego de ministrar dereito: 7 justiça. Mouamete corregi do na següda e pressam. pder especial mãdado do muy alto: 7 muy poderoso senbo: Rey dõ Manuel nosso senbo: foy emprendido.

Com preuilegio de sua Alteza.



- Valentim Fernandes (que figurara o semi-círculo do Zodíaco, oblíquo, da esquerda para a direita e de cima para baixo, a começar, correctamente, no Solstício de Verão; assim, o primeiro signo representado é Cancer, seguindo-se-lhe Leo, Virgo, Libra, Scorpius e Sagitarius).



C = Capricornius

A = Aquarius

P = Pisces

A = Aries

T = Taurus

G = Gemini

